



DEIGO SHINPO



Issue: 11 – 4 | October, 2011

www.okinawakai.org

Deigo Shinpo is the newsletter of the Okinawa Kai of Washington, D.C. Issues are published every three months.
STAFF: Dennis Asato, Itsuko Asato, Akiko Clifford, Akko Kakazu, Mieko Maeshiro, Tamiko Suzuki, and Helen Yamada

Inside

President's Message.....	1-2	Host Family Program.....	6-8
30 th Anniversary Planning	2	Education Fund.....	8
Annual Meeting	3	Member News	8-9
Summer Picnic.....	3-6	Executive Board Members.....	9
		Bulletin Board	10

会員の皆様へ - Greetings from the President



Haisai Minasan!

It's been a busy end of summer, with so many strong storms and weather events, I hope this message finds everyone well. Our annual picnic in August had a wonderful turn out with plenty of food, games, presentations, and time to catch up with friends. This was the first year in many that I can remember where we had rain showers, but it seem to bring us closer together as we continued our activities under the shelters and a little out in the rain. Many thanks to the volunteers and coordinators who made this year's picnic a success!

The Homestay program which brought together 7 Okinawa Kai families with Okinawan students for 10 days in August was a very rewarding event for all involved. The families and students enjoyed many activities together learning of Okinawan heritage and influence in the United States, including a visit to The US Capitol, NYC, Ellis Island, and members of our Okinawa Kai. My appreciation goes to the families, committee members, and Okinawa Kai members who shared in this rewarding experience for younger members of our organization and the Okinawan students who visited us.

Wow, not more than a couple weeks until the 5th World Uchinanchu Festival is underway in Okinawa. Many of our members are planning to attend the festival in October, the program of events are filled with many activities from traditional performances, meeting with Uchinanchu from around the world, and events to help continue growing our Worldwide Uchina Network. Whether you're preparing to attend or unable to be there in person this year, I'm certain that the news and talk of this festival has given you time to think of past experiences and cherished memories with friends, family, and activities tied to Okinawa. Whichever way you can, enjoy this festival to the most and I wish you many more happy and abundant memories. Thank you to this year's Officers and all the members who helped in volunteering through out this year. Please help me to welcome our new 2012 Executive Board Members and President Mieko Maeshiro!

I hope to see you in Okinawa for the Uchinanchu Festival!

Tom Proctor

今夏は多くの悪天候に見舞われていますが、皆さん元気に日々を過ごされていると思います。去ったピクニックの突然の大雨も驚きましたが、多くの方が参加し一体となって楽しみ思い出を作る事ができたと思います。協力を頂きました多くのボランティアの方と役員に感謝申し上げます。

ホームステイプログラムも大成功に収まり、参加した沖縄の学生らはアメリカの歴史や、ここに移り住んだ県系人の活躍等を見聞体験し又国会議事堂、マンハッタンそしてエリス・アイランドなどをおとずれ貴重な経験となりました。多忙な中、学生をホストとして受け入れてくれたご家族と、その他ご協力を頂きましたメンバーの方々に厚く御礼を申し上げます。

さて、待ちに待ったWUF開催まで残りわずかとなりました。世界中のウチナンチュネットワークを助長するよう大会では様々な催し物が準備されています。沖縄で家族・友人との再会など、たくさん思い出を作ることを考えると楽しみでなりません。この大会によって、ウチナーと世界のウチナーの絆を深めることになるでしょう。

最後となりましたが、2011年度の役員とボランティアの方々、そして会員の皆様のご支援・ご協力にこの場を借りてお礼を申し上げます。今後も皆様のご支援・ご協力をお願いします。そして、2012年度の執行委員の方々並びに会長 Mieko Maeshiro さんに拍手を！

では、WUFでお会いしましょう！
トーマス・プロクター

30th Anniversary Shin Shun Kai of Okinawa Kai of Washington, DC
ワシントン DC 沖縄会 30 周年新春会

Planning for our 30th Anniversary Shin Shun Kai (Spring 2013) has begun! Below are some areas the planning committee is addressing.

- Preference to professional level performers
- Preference to eisa, taiko, or other performances that we don't normally have at our SSKs
- Performers must be self sufficient while in Washington D.C. – we will not be able to provide meals, lodging, transportation, etc.

For those members traveling to Okinawa for the Worldwide Uchinanchu Festival, October 12-16, this is a great opportunity to keep these preferences in mind. Please let Blaine Asato (Chairman, 30th Anniversary Committee) know as soon as possible if you have a performer or group that may be interested. In addition, you may want to contact your perspective performer while visiting to see if there is any interest. Please contact www.okinawakai.org.

==+=+=+

2013 年に行われる 30 周年記念の祝賀新春会へ向けての企画が始まりました！下記は実行委員会の課題項目です。

- パフォーマーは専門家もしくはそれに近いレベルが好ましい。
- エイサー、太鼓、その他等、新春会では普通やっていない演目。
- パフォーマンスに関して必要な経費、渡航費用、ワシントン DC 滞在中の食費、宿泊費また交通費等の全経費は全て自己負担である事。

世界のウチナンチュ大会 10 月 12 日ー 16 日に参加するメンバーの皆さん、開催中に上記項目を頭に入れておき、もしも関心のあるパフォーマー又はグループがありましたら、30 周年記念実行委員会 会長のブレインアサトさんへ連絡をよろしくお願いします。もし適応するパフォーマーをご存知でしたら直接皆様ご自身で連絡をとり、公演の可能性又は関心があるかどうか尋ねて下さい。質問や提案等がありましたら、上記ウェブへ連絡をお願いします。



Annual Meeting (年次総会)

Date (期日): **December 3, 2011 (Saturday)**

Time (時間) : **1:30PM – 4:00 PM**



Place (場所) **TBD-決り次第お知らせします。**

Detailed information will be sent to you later.

詳しくは後日お知らせします。



カレンダー



Mark the date on your calendar.

一に期日をマークして置いてください。

Mark the date on you calendar.

Okinawa Kai Summer Picnic – 沖縄会夏のピクニック

Our annual autumn picnic this year was held in Rockville, MD in August to welcome 6 home stay students from Okinawa. About 130 people came to the picnic. After lunch, picnic participants enjoyed games until the sky suddenly grew dark followed by heavy rain and loud thunder. Audiovisual equipment was moved to the pavilion while participants quickly headed under the two pavilions which has a total capacity of 150. Home stay girl students screamed loudly as there were thundering sounds.

Children's piñata games were resumed under another pavilion. Each home stay student talked in English about a subject of interest related to Okinawa, such as "Rinken Band," "YuiMa-ru (Helping one another)," and "Shisa (Shishi dog)." Some also had a chance to play sanshin music while others demonstrated Karate forms. Spontaneously members started Kachāshī dance in the packed pavilion. Finger-whistling by Makishi-san added to the Okinawan atmosphere. After the picnic, a member said that the scene reminded her of village gatherings (mo-ashibi) back home. This was the first picnic without the tug of war contest, yet the spirit remained high. It ended up being a lively, cozy, and memorable picnic.

Thank you to the Picnic Planning Committee and those who worked hard at the picnic. Finally, we express thanks to all who came and brought wonderful potluck dishes.

今年の恒例の秋のピクニックは、県のホームステープログラムで来米した高校生一行6人を歓迎する目的を兼ね、八月にメリーランド州のロックヴィルで130人程の参加者で行われました。

昼食後ゲームに興じていた頃、突然の雷雨に見舞われ、音響装置等を急遽屋根付き会場に移動させ、参加者は、150人以上入る二つの会場へと駆け込みました。ホームステイの女生徒達は、雷が鳴る度にその音に負けじと「キャー、キャー」と若々しい悲鳴を上げていました。

子供達のビンヤッタも屋根付きの会場に移され、ゲームが再開されました。沖縄からの生徒達は、それぞれ沖縄に関する事柄（シーサー、ゆいまーる、リンケンバンド等）を英語で紹介し、三線や空手も披露されました。そのうちカチャーシーが始まり真喜志さんの指笛が鳴り、参加者から「モーアシビーを思い出した」との声が。恒例の綱引きができなかった今年のピクニックでしたが、会場は、盛り上がり和気藹々とした思い出深いものとなりました。

ピクニック準備委員会、当日大いに働いて下さった方々、そして 美味しいポトラック一品料理を持って参加して下さい下さった皆様に深く御礼を申し上げます。

Provided below are the Executive Board members who were elected at the picnic for the term of 2011 - 2012. The formal introduction of the board members will be included in the next issue of Deigo Shinpo (Januray, 2012)

President: Mieko Maeshiro
Vice President Betty Taira
Secretaries: Akiko Clifford and Helen Fujiko Yamada
Treasures: Atsuko Russel and Larry Kelly
Bunkabuchos: Minori Kinjo and Shota Kinjo

Scenes and Faces at the PICNIC_11



Yes, it was a hot day!!!





Okinawa Kai presented the home stay students Uchinanchu Taikai T-shirts. We hope that they will be in our parade.





Showing off Okinawa Kai Parade Uniform.



「2011年度海外県人会ホームステイ事業」 2011 Okinawa Overseas Organization Host Family Program

海外県人会ホームステイ派遣プログラムが8月15日から10日間行われ、今回は沖縄の高校生12人が北米を訪れました。このうち6人はワシントン入りし、沖縄会のホストファミリーに迎えられました。到着日の朝は、エデンセンター（ベトナム系ショッピングセンター）でランチ会とツアーを行い、ベトナム系アメリカ人であるチャー・ラッセルさんのお話を聞き、マルタ島出身のうちなーんちゅであるマリオ・フルージアさんがガイドとしてショッピングセンターを案内してくれました。

19日は「沖縄ーワシントン DC コネクション・ツアー・デー」。ワシントン DC 全米日系米国人記念碑にて、442連隊戦闘団に従軍したテリー・島さんに、日系移民の歴史や強制収容所のお話や、日系部隊のヨーロッパ戦線に関するスピーチに耳を傾けました。その記念碑の東側にある国会議事堂では、ある上院議員の元で働く英子・フィエルドさんの息子、クリスチャン・タモツ・フィエルドさんらの案内で議事堂を見学し、幸運な事に上院議員室にも入る事ができました。ワシントン・モニュメントでは、1989年に沖縄から献上され、塔にはめ込まれた琉球の石の歴史などを真栄城美枝子さんの案内で学びました。その後アメリカ歴史博物館を訪れ、世界の政治の中心地ワシントン DC を散策しました。

ピクニックの翌日22日 沖縄会メンバーと共に フェリーライドで自由の女神を堪能、エリス島では移民歴史センターで米国を支える移民の歴史を学び、911 グランドゼロ、経済の中心ウォール街、娯楽の中心地のタイムズ・スクエアなどを見学。帰りのバスでは参加学生、糸数なつきさんの誕生日をなんと増子・フィンチさんがワシントンから持ち運んで来たケーキつきで祝いました！

ホストになって下さった皆様方、委員長のボブ・フィンチさん、副委員長のワーデルタウンゼンドさん、ありがとうございました。このプログラムの責任者の賀数章子さんは、「予想しない多くのハプニングもありましたが、サポートしてくれた会員の皆さんの臨機応変な対応と常にポジティブな姿勢に支えられ、ホームステイプログラムは無事、成功に終わりました！」と感想を述べています。ホストファミリーの皆さん、ボブ・フィンチ委員長、ワーデル・タウンゼンド副委員長はじめるホームステイ委員会の皆さん、いっぺーにふえーでーびる。私たちはホースト・ファミリーの皆さんと章子さん（あつ子さん）に大きな拍手を送ります。

お知らせ: ホームステイ・ファミリーバンクに登録することによって、沖縄から学生を受け入れるだけでなく、私たちの子供たちも沖縄へ送るチャンスを得られます。沖縄で友達や第2のファミリーを作るのに素晴らしい機会。県庁は随時、登録を受け付けています。

==+=+

In August, Okinawa Kai of Washington, DC participated in a ten day Host Family Program sponsored by the Okinawa Prefecture. This year 12 high school students were sent to North America; of which 6 students were hosted by our Okinawa Kai. On the morning of their arrival on August 15, they had a brief tour and brunch at a Vietnamese shopping Center with Che-san (Vietnamese American) who shared his personal story. Mario-san, who is another Uchinanchu from Malta Island gave them a nice tour of the shopping center.

August 19 was designated as “Washington, DC Okinawa Kai Connection Day Tour.” The group visited the Japanese American Memorial where they met Terry Shima-san, veteran of 442nd RCT, who shared his experiences during WWII. He also talked about Japanese Americans’ experiences at the Internment Camp. Then they visited the US Capitol nearby where they met Christian Tamotsu Fjeld, son of Eiko Fjeld-san. He works for a US senator and gave them a tour of the Capitol including the senator’s office. At the Washington Monument, Mieko Maeshiro-san talked about the history of Washington Monument and the Ryukyu Stone that was presented in 1989 to be placed in the interior wall of the Monument. Afterwards they visited the American History Museum and walked around the Mall.

On 8/22, the day after the Kai Summer Picnic, they visited New York City and with other host families and members. They took a ferry to tour the Statue of Liberty and visited the Immigration Historical Center on Ellis Island. Then they visited Ground Zero, Wall Street, and Times Square. On the bus ride back to Washington, DC, Masuko Finch-san surprised Natsuki Itokazu-san, a student, with a birthday cake that was brought from Washington, DC!!

We would like to express our deep felt appreciation to the host families, the members of Host Family Committee, Bob Finch-san (chairman), and Townsend Wardell-san (vice-chairman). Akko Kakazu san (program coordinator) said that there were some unexpected events, but because of the positive support provided by many Kai members, the Home Stay program was successful.

Thank you, Akko-san for coordinating this program. You did a wonderful job.

We give BIG “Ippe Nifedeebiru” to host families and Akko-san.

NOTE: If you are interested in the Home Stay Program, please register your name at the Home Stay Family Data Bank. Okinawa Prefecture Government will add your name to the bank when you apply. This program provides a chance to host students from Okinawa and send our children to Okinawa.



Welcome to Washington, DC !!



Vietnamese Shopping Center with Che-san.



Shima-san and Itsuko-san (the interpreter)



Tour of the Capitol given by Tamotsu-san



At Washington Monument

Look!! We can see the top of the Monument!!!!



=====

Education Fund

We offer two award programs:

- 1) Academic Award (学業奨学資金)
- 2) Cultural Award (文化奨励金)

沖縄会は、上記の資金を支給いたします。

Members are encouraged to take advantage of this program. メンバーの為の **FUND** ですおおいにご利用下さい。

More detailed information is available at www.okinawakai.org : 詳しい内容は、左記のインターネットを御覧下さい。



Nine members have been awarded the Academic Award, and one person was awarded for Cultural Award. If you or your child have/has started a class/training (Karate, Dance, Music, Japanese language school, or other classes related to Okinawan culture), please apply. If qualified, the applicant will receive \$50.00 of award. If you are interested in the award, please contact **Okinawakai WEB site**.

これまでに 9人のメンバーに Academic Award を支給。Cultural Award に一人。Cultural Award は、初心者への (空手 琉球舞踊 琉球音楽 日本語学校 その他 のクラス や サークル) 奨励金 (\$50.00)です。子供も対象となります。興味のある方は、上記の **Tom Proctor** さんに連絡するか Okinawa Kai WEB site をご覧ください。

Member News



メンバーニュース



心から賀数章子さんにお祝いを申し上げます。沖縄会ワシントン DC の副会長を努めるあっこさんこと賀数章子さんはこの度民間大使として選ばれました。この制度はうちなんちゅ大会が開催されるとして海外県人会の推薦の中から選ばれ 今年の世界からたった 10人のみで、あっこさんはその 10人の中の 1人 に選ばれました。民間大使は沖縄県と海外団体との交流の架け橋となる重要な役目を成し、必要に応じて県庁の国際交流関係に関して提案や助言を行います。彼女のこれまでのウチナンチュ・ネットワーク 活動の実績と其の意欲が県庁にも認められた事と思います。民間大使承認式はウチナンチュ大会開催中に行われます。彼女のますますのご活躍をお祈りします。オメデトウ!!!

Congratulations to Akiko (Akko) Kakazu-san. Akko-san, vice president of Okinawa Kai of Washington, DC, has been selected to a position of Goodwill Ambassador. In the year World Uchinanchu Festival is held, the Kencho select Goodwill Ambassadors from those nominated by overseas Okinawa organizations. Akko-san, whom Okinawa Kai nominated, is one of the ten Goodwill Ambassadors selected worldwide. Ambassadors are expected to work as a communication bridge between the

Kencho and overseas organizations, and they are to give suggestions and advice when necessary. We believe that the Kencho recognized her track record as well as her enthusiasm for building global networking. She will be certified at an official ceremony as a New Goodwill Ambassador during the festival. Congratulations!!!!!!!!!!!!!! And Best Wishes.



心から定子 興那覇 トウシーさんにお祝いを申し上げます。定子さんは海外功労者を受賞しました。彼女は受賞者10人中の1人です。定子さんは長年ニューヨーク県人会の会長を努め、これ迄に沖縄に関する事に多大な貢献をしてきました。彼女は沖縄会のメンバーでもあり1984年の第一回沖縄会新春会で幕開けの「かじやで一風節」を踊って下さいました。今年の新春会でも彼女と彼女の率いるグループの方々が、ニューヨークから駆けつけて来てエイサー・パーランクを披露してくれました。海外功労者受賞式もウチナンチュ大会開催中に行われます。オメデトウございます！！定子さんのますますのご活躍をお祈りします。

Congratulations to Teiko Yanahara Tursi-san. She is a recipient of the Distinguished Contributor from Overseas award. She was one of the ten recognized by the Kencho. She has been the President of New York Kenjinkai for many years, and has contributed greatly for Okinawan causes for many years. She also will be awarded at the festival. Teiko-san opened our first Okinawa Kai Shinshun Kai by dancing “Kajadefu Bushi” in 1984. Teiko-san and her group came all the way from New York to perform “Eisa Paranku” at our SSK_11. *She also will receive her award at the festival.* Best Wishes, and Congratulations!!!!!!!!!!!!!!



松堂 マルセロ 忠栄さんは次世代代表者に選ばれました。オメデトウ！！
 松堂さんは沖縄会 25 周年新春会でヌブイ口説を踊り観衆の皆様に深い感銘をあたえました。それ以来ずっと沖縄会のメンバーでもあります。忠栄さんの両親は戦後嘉手納町からボリビアへ移民しその後ブラジルに移住しました。父親はブラジル県人会の副会長をなさっておられます。忠栄さんと沖縄会との出会いの橋渡しをしたのは賀数 章子さんです。あっ子さん素晴らしい人材を紹介してくれてありがとう。
 忠栄さんさんのますますのご発展をお祈りします！！

Mr. Marcelo Chuei Matsudo was selected as a next generation leader. Congratulations!!!! He was a guest performer at the 25th SSK and danced “Nubui Kuduchi.” This was a refreshing experience to see how Okinawan culture is thriving abroad. Since then, he has been a member of Okinawa Kai. His parents immigrated from Kadena to Bolivia after WWII, and later moved to Brazil. His father is the Vice President of Brazil Kenjinkai. Akiko (Akko) Kakazu-san was the person who linked him with Okinawa Kai. Thank you, Akko-san for your effort to invite him to perform at the 25th SSK. Best Wishes for his future. Congratulations!!!

2011 Okinawa Executive Officers	2011 年度の 沖縄会執行委員
President: Tom Proctor	会長: Tom Proctor
Vice President: Akiko Kakazu	副会長: Akiko Kakazu
Secretaries: Akiko Clifford	書記: Akiko Clifford
Atsuko Kyereboah	Atsuko Kyereboah
Treasurers: Atsuko Russell	会計: Atsuko Russell
Minori Kinjo	Minori Kinjo
Bunkabucho: Dennis Asato	文化部長: Dennis Asato
H. Fujiko Yamada	H. Fujiko Yamada

December 3, 2011— Annual Meeting

* Please take advantage of our **Education Fund** Program (教育基金制度を大いに活用してください)

Get information on Okinawakai Education Fund at www.okinawakai.org

沖縄会教育基金の内容は、上記のウェブサイトにも掲載しています。

- If you have any news you wish to share, contact the Deigo Shinpo staff members.
何かニュースがありましたら Deigo Shinpo スタッフへニュースを送ってください。

Deigo Shinpo Staff: Dennis Asato, Itsuko Asato, Akiko Clifford, Akko Kakazu,
Mieko Maeshiro, Tamiko Suzuki, Helen Yamada

- If you move to a new location, please send the new address and contact information to the address below. 住所変更した場合は、www.okinawakai.org
- 下記へ新しい住所を送ってください。